

中国典籍名篇分类精译

治家名篇

宋小庆 梁丽萍



国际文化出版社

89897

Z429

4

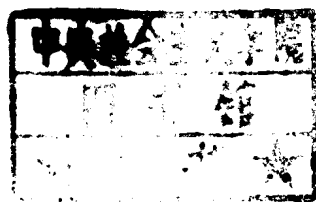
4

治家名篇

宋小庆 梁丽萍 编译
李 军 审定



200253661



国际文化出版公司

(京) 新登字 173 号

中国典籍名篇分类精译

治 家 名 篇

宋小庆 梁丽萍 编译

国际文化出版公司 出版

新华书店北京发行所发行

北京大兴包头营印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 8.875 印张 220 千字

1992 年 11 月第 1 版 1992 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1—11600 册

ISBN 7-80049-820-4 / G · 302 定价: 6.40 元

《中国典籍名篇分类精译》编译说明

为了让更多的人比较容易地了解中华民族的优秀文化传统，我们从中国历代典籍中精心选择了一批有代表性，并对当代人有较大借鉴意义的篇章，译成白话，分类成册，奉献给广大读者。为了便于读者阅读本套书，特作如下说明：

一、全套书由《治国名篇》、《兵书名篇》、《修身名篇》、《治家名篇》、《治学名篇》、《辩说名篇》六册组成，每册围绕一个主题选译了若干篇章。为了便于读者通过一本书能较为系统地了解一个主题，尽管各册所选的篇目略有重复，但其内容则不同。

二、因篇幅所限，本书只收译文，未录原文。翻译时所依据的原文尽量采用中华书局的标点本。如无中华标点本，则尽量采用经过点校的通行本。

三、为了节省篇幅，对一些篇章作了删节。凡是作过删节的，均在该篇题目上标明“节录”二字。

四、各篇顺序均按该书作者生活的年代，或成书年代排列。每篇译文之后，附有简短的注释和题解，扼要说明该书和作者的简况，介绍该篇所论述的主要问题或观点。

五、译文分段基本上按照底本。若底本未分段，或明显分的不合理，则重新分段。书名、篇名和小标题名均不翻译，仍用原文，以便于读者查找原书。

六、鉴于古籍体例不一，各篇题解的写法也略有不同。

(一) 有的著作各篇篇幅很短，实际上是带标题的段落，则将其视为一篇，在译完所有段落之后作总的题解。

(二) 有的著作未分篇，只分卷，则译完所选各卷之后作总的

题解。

(三) 有的著作原篇篇幅不短，但由于各册主题所限，选的段落过于短小零碎，按篇撰写题解不容易概括主题，则采取合并各篇写一总题解的办法。

(四) 有的著作原有题解，为避免混乱，在原书题解前加“原书”二字，对其各篇不再另作题解，而是在译完各篇之后作一总题解。

七、注释力求简明扼要。一般只注重要的，或常用工具书不易查找的人名、地名和典章制度名。目的是帮助读者理解原文，所以不作考证。凡是不影响读者理解的原文，一律不加注释。

八、为了便于读者从目录上了解全书的内容，我们在目录上标明了各篇的原作者姓名。对那些目前尚无定论的，则采取通常的说法。

本套书由柯蒙主编。主持各分册编译工作的是：

《治国名篇》：萧少秋

《兵书名篇》：李 军

《修身名篇》：王子今

《治家名篇》：宋小庆

《治学名篇》：周溯源

《辩说名篇》：刘浦江

参加本书编译工作的有中共中央党校、中国社会科学院、《求是》杂志社、总参谋部、北京大学等单位的专业理论工作者。由于我们的水平所限，编译中难免会有不当之处，欢迎读者批评指正。

岳中同志曾给本套书提出了一些建议，在此特致谢意。

编 者

1992年8月1日

前 言

中国人注重家庭，注重对治家之道的探索。从现存的百余种古代家训，以及那难以尽数的单篇文章和零星语录中，我们可以看到古人围绕着治家这一主题，如何言传身教，娓娓诉说：从孝顺父母到教子成才；从兄弟姐妹、姑嫂妯娌关系的协调，到邻里乡亲、同学朋友的和睦相处；从勤俭持家的具体方法，到立身处世的条条原则；……这里，汇集了前辈 2000 多年的历史经验，凝集着先人对漫漫人生的深刻领悟。虽然古今家庭的社会功能已有很大不同，但是人们对家庭的那份和睦与温暖的渴求，却是没有丝毫的变更；虽然古今的成才标准已是迥然有别，但今天又有哪个父母不是依然那般望子成龙？虽然我们的生活水平已日新月异，显著提高，但谁又能说勤俭持家的方法和原则因此就已不再适用？……历史的智慧可以给今人以启迪，优秀的传统需要后人的继承。正是基于这个原因，我们从古代著名家训和教子名篇中，选出至今仍有借鉴意义的篇章，译成白话，按时间顺序编成此书。

当然，由于家训毕竟是成熟于封建时代，不可避免地带有了三纲五常、三从四德、安分守己、因果报应等消极内容，有些更是精华与糟粕糅合，为此，读者在阅读时应该细心地予以辨识。

1992.7.1

目 录

戴 圣:《礼记·曲礼上》(节录)	(1)
戴 圣:《礼记·内则》(节录)	(7)
诸葛亮:《戒子书》	(10)
颜之推:《颜氏家训·序致》	(11)
颜之推:《颜氏家训·教子》(节录)	(13)
颜之推:《颜氏家训·兄弟》(节录)	(17)
颜之推:《颜氏家训·治家》(节录)	(20)
颜之推:《颜氏家训·慕贤》(节录)	(23)
颜之推:《颜氏家训·勉学》(节录)	(26)
颜之推:《颜氏家训·文章》(节录)	(32)
颜之推:《颜氏家训·名实》(节录)	(33)
颜之推:《颜氏家训·涉务》(节录)	(37)
颜之推:《颜氏家训·省事》(节录)	(40)
颜之推:《颜氏家训·止足》(节录)	(44)
柳 宗元:《戒子孙》	(46)
司马光:《训俭示康》	(48)
袁 采:《袁氏世范·睦亲》(节录)	(51)
袁 采:《袁氏世范·处己》(节录)	(74)
袁 采:《袁氏世范·治家》(节录)	(95)
朱 熹:《童蒙须知》(节录)	(107)
朱 熹:《朱文公文集·与长子受之》(节录)	(111)

王守仁:《谕俗·子孙计》	(113)
杨继盛:《谕应尾应箕两儿》	(114)
庞尚鹏:《庞氏家训》(节录)	(119)
姚舜牧:《药言》(节录)	(123)
温以介:《温氏母训》(节录)	(137)
佚名:《女儿经》	(146)
徐三重:《训子孙》(节录)	(150)
王夫之:《示子侄》	(153)
孙奇逢:《孝友堂家训》(节录)	(155)
朱用纯:《朱子家训》	(164)
戴翊清:《治家格言释义》卷上(节录)	(167)
戴翊清:《治家格言释义》卷下(节录)	(183)
张英:《恒产琐言》(节录)	(200)
张英:《聪训斋语》卷一(节录)	(212)
张英:《聪训斋语》卷二(节录)	(229)
郑燮:《郑板桥家书》(节录)	(240)
李毓秀:《弟子规》	(247)
佚名:《训千字文》	(252)
曾国藩:《曾国藩全集·家书》(节录)	(256)

戴圣 《礼记·曲礼上》

(节录)

应多跟贤良的人亲近并且敬重他，要既敬畏又热爱他。对于自己所热爱的人，要能辨出他的短处；对于自己所厌恶的人，要能看到他的长处。能够聚财，也要能够为造福社会而散财。能安于现状，也要能够适应地位的升降变迁。

遇到财物不要随便收取，遇有危难不可轻易逃避。遇到分歧不必争强好胜，分配东西不可占便宜，贪求多得。遇有疑问之时，不要乱作证明；真相大白之日，也不要以先知自诩。

所谓礼，就是用来规定人际关系的亲疏，判断嫌疑、区别异同、明辨是非的准则。

按照礼的要求，不可随便取悦于人，不要说大话。按礼行事，则不能有越轨之举，不能欺侮人，也不能随便与人亲近。注意道德修养，努力实践诺言，就可称作完美的品行。品行高尚、言行一致，这就是礼的本质。

鹦鹉虽然能够学舌，但仍是只飞鸟；猩猩虽然能够说话，但终究还是只野兽。人虽然能够说话，但如果没有“礼”这一行为规范，那岂不是跟禽兽一般？因为禽兽之中没有礼，所以才会父子共妻。古代圣人正是为了使人免于沦为禽兽，才根据仁义道德的要求制定出一套行为规范，用礼来教导人们，使人们能够按礼的要求行事，并且自知人是有别于禽兽的。

在同长辈商量事情时，一定要替长辈拿着靠垫和手杖，以备长辈随时使用。长辈问晚辈问题时，晚辈如果不先谦虚辞让一下就直接回答，那就是不懂得礼貌。

按照礼的要求，为人子女者，冬天要使父母感到温暖，夏日要让父母享受清凉。每天晚上要为父母展被铺床，每天早晨要向父母问候请安。同辈之间，不可在父母面前争宠。

见到父亲的好友，没有叫我上前，我就不敢擅自前进；没有让我离开，我就不敢随便后退；没有直接向我问话，我就不敢随便插话应对。这些都是孝子所应有的行为。

为人子女者，出门前一定要当面禀告父母，得到允许后才能出去。回来后一定要再次面见父母，使他们放心。出去游玩须有一定的场所，读书学习要有一定的作业。平日说话不要以“老”自称。遇到比自己年龄大一倍的人，应把他视为父辈来侍奉。如果比自己大十岁，就应作为兄长来侍奉。如果比自己大五岁，虽算是同辈人，但在一起走路时，也应该在人家后面跟着走。五个人在一起的时候，应该让年长者另坐一席。

为人子女者，平日在家中不可占据一家人之主的位置，不要坐在正当中的席位，不要走在道路的中央，不要站在门的当中。宴请宾客时，儿女们不可计较酒菜的多少，不能乱作主张。家里举行祭祀时，儿女不可担任神主、受人祭拜。要时时注意领会父母的意图，最好能够在父母还没有提出要求或做出指示之前，就已经把该办的事情办好。在外面不要随便爬到高处，也不要临近深渊，以免发生危险、连累父母。不要轻易讥评别人，也不要随便嬉笑。

孝顺的孩子不做见不得人的事情，也不行险以求侥幸，因为怕会因此而连累父母，使之蒙受恶名。父母在世，不可以替朋友卖命，也不可以有自己的私蓄。

父母不可说谎，以免影响到儿童的成长。儿童不必穿皮衣

或裙子。年幼的孩子应该做到站着要端正、看东西要正视，不要歪着头听大人说话。长辈如要牵手而行，孩子就应用双手去接捧长辈的手。如果长辈俯身低语，孩子就该以手遮口，回答长辈的问话。

跟随长辈一起走路，不要随便跑到路边与别人讲话。在路上遇见老师，就要大步上前，拱手站好。老师如果有话要说，就要认真地回答；老师如果无话可言，就应立即退下。

如果要到别人家里坐客，就不能完全按照在自己家的习惯行事。将走近人家的堂屋时，一定要先高声发问，看主人是否在家。看到人家门口摆放着两双鞋子，又可以清楚地听到屋内说话的声音，那么，你就可以走进屋去。如果听不到里面的说话声，就不要贸然闯入。进入人家的房门时，眼睛一定要往地上看，以防冲撞了人家。进门后要拱手于胸前，不要前后左右四处乱看。人家的房门原本是开着的，你进屋后要照样让门开着；原本是关着的，则依旧要把门关上。如果身后还有人要进来，就不要把门关紧。进门时注意不要踩着别人的鞋子，也不要从别人的座位上跨越过去。进屋后，要提起下裳快步走到角落中入座。回答主人的问话时，要小心谨慎。

为长辈的坐席打扫卫生时，一定先要用扫帚掩住簸箕，然后再用袖子挡住，且扫且退，不要使灰尘飞扬到长辈的身上，要拿着簸箕向自己这个方向扫收垃圾。

在为长辈铺席时，应先把席子横捧在手中，然后，再向长辈请示如何安置。如果是坐席，就应该问席位面朝什么方向；如果是卧席，就应该请示脚朝向哪边。不同方向的席位，有着尊卑上下的差别。如果是南北向的席位，就是以西方为尊位；如果是东西向的席位，就以南方为尊位。

如果只是谈话，就应该尽量往后坐；如果是吃饭，就要尽量靠前坐。坐的姿势务必要稳定，要保持一种自然的姿态。长辈没

有提到的事情，就不要随便插话乱说。与长辈们在一起时，要表情端庄、恭敬地听讲。轮到自己发言时，不要对别人的意见随声附和。说话一定要以事实为根据，或是引述古圣先哲的格言。

陪老师一起坐着谈话时，老师如果有话要问，要等到老师的问话終了后再回答。如果在学习中遇到问题需要向老师请教时，一定要先起立后发问。如果需要老师对某一问题做进一步的说明时，也应起立提问。当父亲召唤的时候，孩子不能拖长声音慢慢回答，回答老师的召唤时也是如此。应该起立，恭敬而又干脆地回答老师或父亲的问话。

陪伴自己所尊敬的人坐着时，可以靠得近一些。见到同辈人来了不必起身迎接。但见有人端来烛台，就应意识到天色已晚，该起身告辞了。见到主人家开饭了，也应起身告辞，以免影响人家进餐。见有贵宾来临，就应该跟主人一同站起迎接。

陪长辈坐谈时，如果见到长辈打呵欠、伸懒腰，或是准备拿手杖、穿鞋子了，或是抬头观察时间的早晚，这时，陪坐的晚辈就应该起身告辞了。陪着长辈坐谈时，如果长辈另起话头问到其他事情，晚辈就应该起立回答。陪着长辈坐谈时，如果有人进来说：过一会儿，还有一些事情需要向您报告。这时，陪坐的晚辈就应该退到一旁等人家把事情讲完。

在平时，要注意自己的言谈举止是否合乎礼的要求。不要侧着耳朵作出想探听他人隐私的样子，不要粗声粗气地与人说话。看东西时，眼珠不要四处乱转。待人接物时，不可摆出一副懒洋洋的样子。走路时不要大摇大摆，站立时不要一脚长一脚短地歪着身子。坐着的时候不要把双腿叉开向前伸出，像个簸箕似的。睡觉时不要俯伏在床上睡。平时要把头梳扎好，不要让头发披散下来。头上的帽子不要随便取下。就是在劳动的时候，也不要袒身露体；就是在大热天，也不要把下裳掀起。

陪长辈坐着谈话时，不要穿着鞋子上堂。在堂下脱鞋子的时候

候，要注意不要正对着台阶。与长辈告辞准备穿鞋子时，应该拿起鞋子，躲到一边去穿。如果要面对长辈穿鞋，就应先跪着把鞋子移到旁边，然后再俯身套上鞋子。

庆祝人家结婚时，可以这样说：“某某人听说你家有喜事要宴请宾客，故特派我送一些礼物来道喜。”如果是贫穷的人就不必用金钱作为贺礼，上了年纪的人也不必劳动体力充作贺礼。

陪长辈吃饭时，如果长辈亲自为你分菜，你就应先拜谢后食之；如果不是长辈亲自分菜，就不必如此了。大家共同吃饭时，不要只图自己吃饱完事；同别人一起吃饭时，要注意自己的手是否清洁卫生。

吃饭时，不要用手搓饭团，不要把碗中的剩饭再倒回锅中。吃饭时应注意姿态，不要喝得哩哩啦啦，不要吃得啧啧有声。不要啃骨头，不要把自己动过的鱼肉又放回盘中。不要把住某种食物独吃，……不要大口大口地喝汤，也不要当着主人的面去重新调配菜、汤的咸淡。客人不要当众剔牙，也不要以菜汤下饭。主人如果发现客人在调配菜、汤，就应主动道歉，说菜做得不好。如果客人以菜汤下饭，主人也应表示歉意，说准备的食物不够。……吃完饭，客人应起身收拾桌上用过的碗筷；主人则要站起来劝客人不要收拾，这时，客人才可重新坐下。

陪长辈一起赴宴，如果受到同长辈一样的招待，晚辈也不必表示客气。因为虽然是受到同样的招待，但是，主人请的是长辈，所以，也就无须晚辈去向主人致谢。

父母生病的时候，儿子心中忧虑，没有心思去梳理头发，走路时也不再像往日那般潇洒，话也不多了，乐器更是无心接触了，吃肉不再讲究口味，饮酒也不至于喝到面红耳赤的程度，既不会有开怀大笑，也不会对人粗声怒骂。这种情形，直到父母病愈才恢复正常。

到人家吊丧时，如果不能送人钱财的话，就不要问人家需要

多少钱。探视病人时，如果无力送人东西的话，就不要问病人需要些什么。接待来宾时，如果不能为人提供住处的话，就不要问客人住在那家旅馆。送东西给人，不要让人家自己来取；将要给人家东西时，也不要问人家是否愿意要这个东西。

邻居有丧事，自己即使是在舂米时也不要唱歌。邻里有出殡的，自己就不要于街巷里唱歌了。在坟墓上不要唱歌，在别人办丧事的日子也不要唱歌。护送灵车时不要为省时间而抄小路走；挽着灵车见到水洼要径直走过。参加丧礼时要有哀悼的表情，挽着灵车绝对不可嬉笑。听乐时不要叹气；披上铠甲后就要显得凛然不可侵犯。总之，君子要时时小心谨慎，不能在面前有一点失态的表现。

【题解】

《礼记》一书是儒家经典之一，相传由西汉戴圣所编纂。《礼记》共四十九篇。《曲礼》讲述了饮食、起居、丧葬等礼制细节，反映出作者对如何处理家庭成员关系方面的看法。由于这本书被后世儒家奉为必读的经典，历代《家训》中的许多基本规范大多出自此书。

戴圣 《礼记·内则》

(节录)

来到父母或公公婆婆的住所后，首先要低声下气地问寒问暖，长辈如有疾痛痾痒，就应该恭敬地为他们搔痒按摩。父母或公公婆婆要外出走动时，晚辈就应该在旁边扶持着；他们要盥洗时，晚辈应亲奉汤水，待他们洗完后再递上面巾。在向长辈请示一天的食物安排时，一定要和颜悦色。早中晚三餐都尽量按照父母或公公婆婆的意思去办，并用枣栗饴蜜，藟苺粉榆脂膏等来调配食物，使之甘滑可口，一定要等到父母或公公婆婆品尝之后才能退出。

家中不论尊卑长幼，都应该在鸡叫时就起床，梳洗整理完毕后，就去收拾床榻、打扫房子和庭院的卫生，并安排坐席。大家应分工合作，各负其责。只有儿童可以早睡晚起，随心所欲，可以不必与成人一起按时吃饭。

在父母或公公婆婆跟前，有所使唤的时候，应立刻答应，恭敬地答话。在长辈面前进退周旋，要小心谨慎，端庄恭敬。进出屋门和院门时，也不可放肆。不能随便打呃、打喷嚏、咳嗽、伸懒腰，不可以斜着身子站着，不可以斜着眼睛看人，不可以流口水、流鼻涕。天气突然变冷时，也不敢在长辈面前加衣服。不敢在长辈面前抓痒。不是在进行体力劳动时，不可以宽衣露臂；不是地上有水阻住去路，不可以掀起下裳。内衣不可以露在外面。

要随时为父母擦去口水和鼻涕。父母的冠带和衣服脏了，应该立刻把它洗干净；衣服穿破了，要立即拿去缝补好。每五天烧一次温水请父母洗澡，每三天为父母洗一次头发。在这期间，发现父母脸上有了污垢，就应准备好水请父母洗脸。父母的脚脏了，也要准备好温水请他们把脚洗净。

孝顺父母和公公婆婆的儿子、媳妇们，对于长辈的吩咐是不能违背和怠慢的。如果长辈赐给了食物，那么即使晚辈不想吃，也应该少尝一些；长辈给了衣服，晚辈即使不满意也应勉强穿上；长辈交办的事情，虽有人代劳了，但总应设法把旁人支使开，而由自己亲手把长辈吩咐的事情办好。

需要儿子、媳妇干活时，长辈虽然非常爱护他们，但还是应该让他们去干活，只是在晚辈干活的时候，长辈要时常劝他们停下来休息一下。如果儿子、媳妇不孝顺，那么长辈也不要大发脾气，而是应该耐心地教育他们。如果晚辈不听教导，这时才可以怒责他们。如果晚辈仍然不服管教，就只有把他们赶出家门了。但为了保全孩子们的面子，这时也不要对外人说是因为孩子违反了礼义，才把他们赶出了家门。

父母有了过错，晚辈应低声下气、和颜悦色地加以劝谏。如果意见没有被采纳，晚辈就应该更加恭敬孝顺，使父母高兴。等父母高兴了，就应再次劝谏。如果父母仍然不接受意见，与其让父母得罪邻里乡亲，还不如小心地再次劝谏。即使因此惹怒父母，把自己鞭打出血，也不敢心有怨恨，相反，还要更加孝顺父母。

父母去世后，遇到有善事需要人去做的时候，就应该想到行善会给故去的父母带来好的名声，于是，就立即下了行善的决心。在将要坏事的时候，就应该想到，做坏事会使故去的父母蒙受耻辱，于是，立刻打消做恶的念头。

孩子长到能自己吃饭的时候，就要教孩子习惯使用右手。待

孩子开始学说话时，要教他们学会答话。男孩子答话应干脆利落，女孩子则要声调柔和。身上用的佩囊，男孩子的用皮革制成，女孩子的则用丝绘的质料。孩子长到六岁时，要教他们识数，并学会辨别东南西北。孩子七岁时，要让他们懂得男女有别，不再让男孩、女孩同坐一个席位、不再一同用餐。孩子八岁时，要教会他们在出入门户或就席吃饭时，一定要跟在长者的身后，要让他们懂得谦让。孩子九岁时，要教他们天干地支等计算日期的方法。到十岁时，就要让男孩子外出求学，并居住在外面，跟着老师读书、写字、学算术。这时孩子穿的衣服还应同从前的料子一样，不可穿丝质衣服。从早到晚学习洒扫应对的礼节，努力读书写字，学习诚实无欺的品德。到了十三岁，就应学习音乐、读诗、练习文舞。十五岁以后，就开始学习武舞和骑马射箭的本领。

【题解】

《内则》是专讲妇女如何侍奉父母公婆，以及晚辈怎样孝敬长辈的，同时也讲了一些如何教育子女的问题。所谈的一些原则也被后世奉为圭臬。